

Emri i Lëndës : Hyrje në Përkthim							
Kodi	Tipi	Semestri	Leksione (orë/javë)	Seminare (orë/javë)	Lab (orë/javë)	Kredite	ECTS
ELL 341	A	Vjeshtë	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00
Lektori		Enriketa Sogutlu, Prof. Asoc. Dr.					
Asistenti							
Gjuha e kursit		Anglisht					
Niveli i lëndës		Bachelor					
Përshkrimi		Ndërthurje e teorisë me praktikën					
Objektivat		Të ngre nivelin dhe kompetencat gjuhësore të studentëve					
Konceptet Kryesore							
Programi i Lëndës							
Java	Tema						
1	Çfarë është përkthimi? Llojet e përkthimit.						
2	Strategjitë e përkthimit. Përkthimi i fjalëve të vecanta						
3	Njësia e përkthimit. Ndryshimet përkthimore, praktikë përkthimore. Pjesë letrare						
4	Përkthimi i shprehjeve dhe fjalëve të urta.Praktikë Përkthimore						
5	Analiza e kuptimit . Barasvlefshmëria dinamike dhe marrësi i mesazhit. Ceshtje te gramatikes ne perkthim.						
6	Përkthimi dhe përkatësia gjuhësore _ Praktikë Përkthimore						
7	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, kapituj novelash (të përzgjedhura) & Përsëritje						
8	Provim Gjysmëfinal						
9	Lloji i teksit në përkthim . Regjistri i tekstit në përkthim						
10	Pragmatika dhe perkthimi. Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra, pjesë drame (të përzgjedhura)						
11	Teksti, gjinia dhe ndryshimet e ligjëritimit në përkthim . Agjentët e pushtetit në përkthim						
12	Praktikë Përkthimore: Tregime të shkurtra (të përzgjedhura)						
13	Ideologjia dhe përkthimi . Përkthimi në periudhën e teknologjisë së informacionit						
14	Përkthimi dhe terminologjia _ Praktikë Përkthimore						
15	Prezantimi i projekteve						
16	Provim Final						

Parakushtet	Studenti duhet të frekuentojë lëndën në masën minimale prej 75%.
Literatura	• Baker, M. (2018). In other words: A coursebook on translation (3rd ed.). London & New York: Routledge • Hatim, B. & Munday, J. (2004). Translation: And advanced resource book. London & New York: Routledge.
Referenca të tjera	• Munday, J. (2016). Introducing translation studies: Theories and applications (4th ed.). London & New York: Routledge • Robinson, D. (2012) Becoming a translator: an introduction to the theory and practice of translation (3rd ed.). New York: Routledge • Samuelsen-Brown, G. (2012). A practical guide for translators (5th ed.). Multilingual matters • Baker, M. (2008). Routledge Encyclopedia of Translation Studies (2nd ed.). Routledge: London
Rezultatet e Lëndës dhe Kompetencat	
1	Njohja e studentëve me disiplinën e përkthimit
2	Pajisja e studentëve me njohuritë bazë në fushën e përkthimit
3	Ndërgjegjësimi i studentëve për rëndësinë e përkthimit në ditët e sotme
4	Përftimi i kompetencave përkthimore dhe analizës së përkthimit
5	Njohja me shpejtësinë e përkthimit të teksteve dhe konkurrencën e tregut
6	Ngritja e nivelit gjuhësor tek studentët
7	Aftësimi i studentëve për të përkthyer tekste të fushave të ndryshme

Mënyra e Vlerësimit të Lëndës			
Notat e Ndërmjetme	Sasia	Përqindja	
Gjysmë finale	1	15	
Kuize	5	10	
Projekte	1	25	
Projekte semestrale	1	15	
Punë laborator	0	0	
Pjesëmarrja në mësim	1	10	
Kontributi i notave të ndërmjetme mbi vlerësimin final			75
Kontributi i provimit final mbi vlerësimin final			25
Total			100
Ngarkesa ECTS (Në Bazë të Ngarkesës së Studentit)			
Aktivitetet	Sasia	Kohëzgjatja (orë)	Ngarkesa Totale (orë)
Kohëzgjatja e kursit (Duke përfshirë edhe javën e provimeve : 16x Orët totale të kursit)	16	4	64
Orët e studimit jashtë klase (Parapërgatitje, Praktika etj)	14	3	42
Detyra	2	8	16
Gjysmë finale	1	5	5
Provimi final	1	5	5
Të tjera	2	2	4
Ngarkesa totale e orëve			136
Ngarkesa totale e orëve / 25 (orë)			5.44
ECTS			5.00